



SINFONIE DER DUMPFBACKEN SYMPHONY OF FOOLS

Volker Heymann | Germany 2011 | fiction | 5'
German dialogue, English subtitles

Krisensitzung der Außendienstler eines mittelständischen Unternehmens. Ihr Produkt: Wackeldackel. Der Absatz dümpelt trostlos dahin, eine neue Strategie muss her! Hirnloses Abnicken ist die einzige Antwort.

During a meeting, six salesmen have to face the problem that they are not selling enough of their nodding dog toys. Stupid nodding is the only answer.



Lab Competition

THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

Till Nowak | Germany 2011 | fiction | 7'
German dialogue, English subtitles

Seit den 1970er Jahren führen Wissenschaftler Experimente mit bizarren Jahrmarktskarussellen durch und erforschen deren Auswirkung auf das menschliche Gehirn. Dr. Laslowicz erklärt das Projekt.

The Centrifuge Brain Project is a scientific experiment started in the 1970s. Dr Laslowicz explains the project that involves amusement park rides supposed to enhance human brain capacity.



Premiere der 7. Edition der
« Soirée Allemande • Coup de cœur - Le Court Métrage Allemand »
am 30. Januar 2012 im Rahmen des
34. Internationalen Kurzfilmfestivals Clermont-Ferrand

Premiere of the 7th edition of the
"Soirée Allemande - A Crush on German Short Films"
on 30 January 2012 within the scope of the
34th International Short Film Festival Clermont-Ferrand



PRESENT
PRÉSENTIEREN



SOIRÉE ALLEMANDE A CRUSH ON GERMAN SHORT FILMS

7th EDITION AT THE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
CLERMONT-FERRAND 2012



Contact: **AG Kurzfilm**
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION
Antje Buchholz
+49.(0)351.40 45 57 5
@ buchholz@ag-kurzfilm.de

Wir danken unserem Förderer
für die freundliche Unterstützung.
We thank our partner for
the kind support.



Herzlich willkommen zur 7. Edition der
„Soirée Allemande • Coup de cœur – Le court métrage allemand“

Das erfolgreiche deutsch-französische Kooperationsprojekt zwischen den Goethe-Instituten Lyon und München, der Festivalleitung in Clermont-Ferrand, der AG Kurzfilm - Bundesverband Deutscher Kurzfilm, German Films sowie der KurzFilmAgentur Hamburg präsentiert auch in diesem Jahr ein ungewöhnliches Kurzfilmprogramm aus Deutschland.

Aus über 400 deutschen Festivaleinreichungen haben wir acht wunderbare Kurzfilme ausgewählt; von bizarren und mystischen über spannende und berührende bis hin zu leichtfüßigen, bunten und urkomischen Geschichten ist alles dabei.

Mit großer Freude feiern wir die Premiere des Programms erneut auf dem fabelhaften Kurzfilmparkett in Clermont-Ferrand - dem wichtigsten Treffpunkt der internationalen Kurzfilmszene.

Nach der Premiere geht das Programm als DVD mit deutschen, englischen und französischen Untertiteln auf Tournee in die Goethe-Institute sowie auf Festivals weltweit.

Wir wünschen spannende Unterhaltung!

*Welcome to the 7th edition of the
“Soirée Allemande – A Crush on German Short Films”*

The successful German-French collaborative project of the Goethe-Institutes Lyon and Munich, the festival management in Clermont-Ferrand, the AG Kurzfilm - German Short Film Association, German Films, and the KurzFilmAgentur Hamburg is presenting another outstanding programme this year.

From more than 400 German short film entries at the Clermont-Ferrand Short Film Festival we have selected eight excellent short films ranging from bizarre and mystical via thrilling and touching through to light, colourful and hilarious stories.

We are delighted to celebrate the premiere once again at the wonderful festival in Clermont-Ferrand - the most important meeting point for the international short film scene.

After its premiere the programme will be offered to Goethe-Institutes and festivals worldwide with German, English and French subtitles.

Have a pleasant evening!



PAULINA

Lynn Kossler | Germany 2011 | **fiction** | 24'
German dialogue, English subtitles

Anna fühlt sich wie eine Außerirdische: Ständig wird sie rot. Deshalb versucht sie, Situationen, in denen sie ihre Gesichtsfarbe wechselt, zu vermeiden. Als sie zufällig Paulina kennenlernt, lassen sich ihre Vermeidungsstrategien jedoch nicht mehr aufrechterhalten...

Anna feels like an alien. She blushes all the time and is basically forced to avoid situations in which she changes colour. However, when she meets Paulina one night, she cannot rely on her avoidance strategies.



Lab Competition

DIE FLIEGEN (THE BIRDS II) THE FLIES (THE BIRDS II)

Susann Maria Hempel | Germany 2010
experimental | 7' | no dialogue

DIE FLIEGEN ist eine experimentelle Fortsetzung von Hitchcocks DIE VÖGEL, gefilmt mit einer Hochgeschwindigkeits-Kamera am Institut für Spezielle Zoologie und Evolutionsbiologie in Jena.

Filmed at the Institute of Systematic Zoology and Evolutionary Biology in Jena, THE FLIES offers an experimental sequel to Hitchcock's THE BIRDS.



FLIEHKRAFT CENTRIFUGAL FORCE

Marie Elisa Scheidt, Alexandra Wesolowski
Germany 2011 | **documentary** | 17'
German dialogue, English subtitles

Nach seinem Fluchtversuch aus der DDR verbrachte Matthias fünf Monate in absoluter Isolationshaft. In einer Welt ohne Schlaf und sozialen Kontakt zog er sich in seine Traumwelt zurück.

Matthias spent five months in solitary confinement, sentenced by the GDR authorities. Deprived of sleep and social contact he lived on his mere daydreams.



DAS HAUS THE HOUSE

David Buob | Germany 2011 | **animation** | 7'
no dialogue

Ein kleines Mädchen träumt davon, sich um seine Oma zu kümmern, doch Tante und Mutter lassen dies nicht zu. Es gibt nur einen Ausweg.

This little girl's dream is to care for her grandmother, but her aunt and mother do not let her do so. There is only one way out.



International
Competition

ARMADINGEN

Philipp Käßbohrer | Germany 2011 | **fiction**
23' | German dialogue, English subtitles

Walter und seine Frau Helga leben auf einem Bauernhof. Als Walter erfährt, dass ein Asteroid auf die Erde zurast, beschließt er, Helga den schönsten letzten Tag auf Erden zu bescheren.

Walter lives with Helga on an isolated farm. When he hears news of an asteroid threatening to collide into the earth, he decides to make this the best last day possible for his wife.



Lab Competition

HOW TO RAISE THE MOON

Anja Struck | Germany, Denmark 2011
animation, experimental | 9' | no dialogue

In einem Raum der verdichteten Zeit verstricken sich Schlaf (Fuchs) und Tod (Hase) in einen Wettstreit um das Leben einer Frau und entdecken das Geheimnis, wie man den Mond aufgehen lässt.

In a place of condensed time, stagnant things become alive and Sleep (Fox) and Death (Bunny) are fighting over a sleeping woman's life.